



UW Medicine

**ការធ្វើតេស្តថតពោះវៀន**

**ការរៀបចំខ្លួនធ្វើតេស្តដោយប្រើថ្នាំបញ្ជា: Golytely**

ការធ្វើតេស្តថតពោះវៀនអ្នកគឺណាត់ជួប \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_  
 ថ្ងៃ ថ្ងៃ / ខែ / ឆ្នាំ ម៉ោង

<p><b>៧ថ្ងៃមុនធ្វើតេស្តថតពោះវៀន</b></p> <p><b>7 Days Before</b></p> <p>ថ្ងៃ / ខែ / ឆ្នាំ: _____</p> <p>Date</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>បើអ្នកផឹកថ្នាំឈាមរាវដូចជា: Coumadin (Warfarin) or Plavix (clopidogrel)</b>                      ចូរជ្រាបគ្រូពេទ្យថាអ្នកមានការណាត់ថតពោះវៀននៅថ្ងៃ                      សួរគ្រូពេទ្យពីករណីសំខាន់ក្នុងការផឹកថ្នាំឈាមរាវរបស់អ្នក</li> <li>• <b>លប់ចោលការណាត់ថតពោះវៀន</b> បើអ្នកត្រូវដាក់ឡើងវិញការថតពោះវៀនចូរអ្នកទូរស័ព្ទទៅលេខ ២០៦ _____</li> <li>• <b>ពេលត្រលប់ទៅផ្ទះវិញនឹងការដឹកជញ្ជូន</b>  <b>ចាំបាច់ត្រូវមានមនុស្សម្នាក់ក្នុងក្រុមគ្រួសារឬមិត្តភក្តិ</b> មកទទួលអ្នកត្រឡប់ទៅផ្ទះពេលអ្នកបានធ្វើតេស្តរួច។                      អ្នកមិនអាចបើកឡាន ជិះរថយន្តក្រុង តាក់ស៊ីឬប្រើបំរើសេវាដូចជា: Hope Link ឬ Paratransit បន្ទាប់ពីបាន ធ្វើតេស្តរួច  <b>ការថតមើលពោះវៀនរបស់អ្នក ត្រូវលប់ចោល បើអ្នកមិនមានអ្នកណាម្នាក់ក្នុងក្រុមគ្រួសារឬមិត្តភក្តិ</b>  <b>មកទទួលអ្នកត្រឡប់ទៅផ្ទះនៅពេលអ្នកធ្វើតេស្តរួច</b>                      អ្នកត្រូវតែមាននរណាម្នាក់ដែលមានលទ្ធភាពអាចនៅជាមួយអ្នកពេញមួយថ្ងៃនៅពេលអ្នកមកធ្វើតេស្ត។</li> </ul>
<p><b>៥ថ្ងៃមុនធ្វើតេស្តថតពោះវៀន</b></p> <p><b>5 Days Before</b></p> <p>ថ្ងៃ / ខែ / ឆ្នាំ: _____</p> <p>Date</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>លប់ទទួលទានគ្រាប់ណាត់ឬគ្រាប់ធញ្ញជាតិ</b></li> <li>• <b>លប់ផឹកថ្នាំអាយវិននិងថ្នាំវិភាមិនគ្រប់មុខដែលមានជាតិអាយវិន។</b></li> <li>• <b>បំពេញថ្នាំបញ្ជា: Golytely prescription.</b></li> <li>• <b>អានក្រដាសអនុវត្តនេះដោយយកចិត្តទុកដាក់។</b></li> <li>• <b>បើអ្នកមានជំងឺទឹកនោមផ្អែម</b>                      ទូរស័ព្ទគ្រូពេទ្យដែលមើលថែរក្សាគ្រប់គ្រងថ្នាំជំងឺទឹកនោមផ្អែមអ្នក                      ជ្រាបគ្រូពេទ្យថាអ្នកត្រូវធ្វើតេស្តថតពោះវៀន និងថ្ងៃខែដែលអ្នកត្រូវធ្វើតេស្ត                      សួរគ្រូពេទ្យពីករណីពិសេសសំរាប់ថ្នាំទឹកនោមផ្អែមអ្នក</li> </ul>

<p style="text-align: center;"><b>១ថ្ងៃមុន</b> <b>1 Day Before</b></p> <p>ថ្ងៃ / ខែ / ឆ្នាំ: _____ Date</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>អ្នកអាចទទួលបានម្ហូបតាមតារាងនេះ:</b> ផ្លែនក្រាកគី(saltines, Melba toast, no seeds), សៀវភៅមីនឡូ(farina, cream of wheat, grits), សៀវភៅគ្រជាក់ (corn flakes, puffed rice), បាយសរ, គុយទាវ, ឬផាស៊ីស្កា រៀបចំផងទីពីរទុកក្នុងទូទឹកកក។</li> <li>• <b>បន្ទាប់ពីម៉ោង១២ថ្ងៃត្រង់:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>កុំទទួលបានអាហាររឹង</b></li> <li>- បន្ទាប់ពីនោះមកផឹកតែទឹកផ្លាស់ដូចជាទឹកផ្លែឈើ(apple, grape, or cranberry)ទឹកស្អុប, កាហ្វេខ្មៅឬតែ, ទឹកស្រស់រាប់អ្នកកីឡាផឹក, ទឹកស្វាយឬបាយឈ្មួញ(green or yellow only).</li> </ul> </li> <li>• <b>ម៉ោងល្ងាចផឹកពិសទឹក Golytely</b>(<math>\frac{3}{4}</math> of the container)ក្នុងរយៈពេល៣ម៉ោង។ ទុកទឹក Golytely នៅសល់ក្នុងទូទឹកកក។</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>នៅថ្ងៃធ្វើតេស្ត</b> <b>On Procedure Day</b></p> <p>ថ្ងៃ / ខែ / ឆ្នាំ: _____ Date</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>កុំទទួលបានរបស់រឹង</b></li> <li>• <b>៥ម៉ោងមុនការណាត់ជួបផឹកទឹកGolytelyដែលនៅសល់។ ផឹក៨អោន១៥នាទីម្តង។ បន្ទាប់ពីផឹកទឹកGolytely អស់ផឹកទឹកធម្មតាចំនួន៦អោន។</b></li> <li>• <b>១ម៉ោងមុនឬក្រោយពីផឹក</b> ថ្នាំបញ្ឈប់Golytely ចូរផឹកថ្នាំពេលព្រឹករបស់អ្នកជាមួយទឹកធម្មតា។</li> <li>• បន្តផឹកទឹកផ្លាស់រហូតដល់២ម៉ោងមុនការណាត់ធ្វើតេស្ត</li> <li>• <b>ចាប់ពី២ម៉ោងមុនការណាត់ជួបឈប់ទទួលបានអ្វីទាំងអស់តាមម៉ាត់។</b></li> </ul> <p><b>អ្វីដែលអ្នកត្រូវយកមកជាមួយនៅថ្ងៃណាត់ជួប</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• អ្នកណាម្នាក់ក្នុងគ្រួសារឬមិត្តភក្តិ</li> <li>• បញ្ជីថ្នាំទាំងអស់ដែលអ្នកកំពុងផឹក រាល់ថ្ងៃ</li> <li>• អាយឌីកាតមានរូបថតអ្នកបណ្តុះបណ្តាល លុយសំរាប់បង់បន្ថែម បើចាំបាច់សូមដោះគ្រឿងអង្គុយទាំងអស់ទុកនៅផ្ទះមុនថ្ងៃធ្វើតេស្តថតពោះវៀនអ្នក</li> <li>• បើសិនជាអាចសូមទុករបស់មាន</li> </ul> <p>តំលៃនៅផ្ទះឬអោយក្រុមគ្រួសារទុកអោយដែលមានសុវត្ថិភាពផង។</p>

**ទីកន្លែងនិងកន្លែងចតឡាន  
មន្ទីរពេទ្យហាប៊ីវិយូ**

GI Endoscopy Suite

Maleng Building, 8th Floor

410 Ninth Ave., Seattle, WA 98104

206.744.3519

កន្លែងចតឡាន២៤ម៉ោងក្នុង១ថ្ងៃ

៧ថ្ងៃក្នុង១អាទិត្យនៅលើផ្លូវ

Ninth and Jefferson Garage (P2) off James and Terry.

មន្ទីរពេទ្យ University of Washington Medical Center

Digestive Health Center

Surgery Pavilion, 3rd Floor

1959 N.E. Pacific St., Seattle, WA 98195

206.598.4377

From N.E. Pacific St., follow signs to the Emergency Room. At the stop sign, turn left into the Surgery Pavilion Parking Garage. After parking, take the elevator to the 3rd floor. Turn right into the Digestive Health Center.

**ករណីអនុវត្តពិសេស**

- **បើអ្នកផឹកថ្នាំទឹកនោមផ្អែម**  
ថ្នាំរបស់អ្នកនិងត្រូវបានកែសំរួលសំរាប់១ថ្ងៃមុននិងនៅថ្ងៃថតពោះវៀន។ ពិភាក្សាជាមួយគ្រូពេទ្យ  
ដើម្បីទឹកនោមផ្អែមថាអ្វីអ្នកត្រូវធ្វើក្នុង២ថ្ងៃនេះ។

- **បើអ្នកមានការពិបាកបត់ជើងធំខ្លាំងឬផឹកថ្នាំបំបាត់ការឈឺចាប់រាល់ថ្ងៃ**

ទិញ a bottle of Magnesium Citrate at a drugstore

២ថ្ងៃមុនការថតពោះវៀនម៉ោង៨ព្រឹកជីក១៥បញ្ចេញ។

**អ្វីទៅការធ្វើតេស្តថតពោះវៀន**

ការធ្វើតេស្តថតពោះវៀនគឺអោយគ្រូពេទ្យមើលទៅក្នុងជញ្ជាំងពោះវៀនជំរុំរបស់អ្នក។

**អ្វីដែលអ្នកត្រូវដឹង**

អ្នកនិងទទួលបានថ្នាំរម្ងាប់ការឈឺចាប់ដែលធ្វើអោយអ្នកមានការឆ្ងរស្រាលតាមសូរ្យដាក់បញ្ចូលក្នុងសរសៃឈាម។

អ្នកជម្ងឺភាគច្រើនដេកលក់។ បើអ្នកអត់ដេកហើយវាមិនស្រួលសូមប្រាប់យើង។ យើងនឹងព្យាយាមធ្វើអោយអ្នកបានឆ្ងរស្រួល។

គ្រូពេទ្យអ្នកនិងដាក់បំពង់ទោយ៉ូដែលពាក់បានទៅក្នុងវន្តកូដអ្នក។ បំពង់ទោយ៉ូនោះមានបណ្តោយប្រវែងម្រាមដៃអ្នក។ គ្រូពេទ្យប្រហែលច្រឹបសាច់ឬកាត់ចេញសាច់ដុះហៅថា polyps (growths).

ការថតពោះវៀនចំណាយពេលប្រហែល៣០ទៅ៤៥នាទី។ ការណាត់ជួបប្រហែលជាយូរព្រោះសំរាប់ពេលរៀបចំនិងក្រោយពេលអ្នកធ្វើតេស្តរួច។

បន្ទាប់មកគ្រូពេទ្យនិងនិយាយជាមួយអ្នកអំពីលទ្ធផល។ បើលទ្ធផលរបស់អ្នកមិនបានក្លាមយើងនឹងប្រាប់ថា នៅពេលណានឹងបានទទួលដំណឹង។

**សំណួរ?**

សំណួររបស់អ្នកគឺសំខាន់។ សូមទូរស័ព្ទបើអ្នកមានសំណួរឬចម្ងល់។ ក្នុងសប្តាហ៍ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹកទៅម៉ោង៥

# Colonoscopy

## How to prepare with GoLyteLy

Your colonoscopy is scheduled for \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, at \_\_\_\_\_  
DAY DATE TIME

7 Days Before	5 Days Before	1 Day Before	On Procedure Day
<p>Date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>If you take blood-thinning medicines</b> such as Coumadin (warfarin) or Plavix (clopidogrel):                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Call the doctor who prescribed these medicines.</li> <li>- Tell the doctor you are having a colonoscopy, and the date of your procedure.</li> <li>- Ask for special instructions for your blood-thinning medicines.</li> </ul> </li> <li>• <b>Cancellations:</b> If you need to reschedule or cancel your test, call 206. _____.</li> <li>• <b>Discharge and transportation:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- An adult family member or friend <b>must</b> pick you up when you are ready to go home. You cannot drive, take a bus or taxi, or use a service such as Hopelink or Paratransit by yourself after your test.</li> <li>- <b>Your test will be cancelled if you do not have an adult family member or friend to take you home.</b></li> <li>- We strongly advise that a responsible adult stay with you for the rest of the day.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Stop</b> eating foods that contain nuts or seeds.</li> <li>• <b>Stop</b> taking iron and any multivitamin that contains iron.</li> <li>• <b>Fill</b> your GoLyteLy prescription.</li> <li>• <b>Read</b> this handout carefully.</li> <li>• If you have diabetes:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- Call the provider who manages your diabetes medicines.</li> <li>- Tell the provider that you are having a colonoscopy and the date of your procedure.</li> <li>- Ask for special instructions for your diabetes medicines.</li> </ul> </li> </ul>	<p>Date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• In the morning:                             <ul style="list-style-type: none"> <li>- You may eat <b>only</b> items from this list: plain crackers (saltines, Melba toast, no seeds), cooked cereals (farina, cream of wheat, grits), cold cereal (corn flakes, puffed rice), white rice, noodles, or pasta.</li> <li>- Prepare the GoLyteLy solution by adding water to the container. Mix to dissolve. Store in the refrigerator.</li> </ul> </li> <li>• <b>After 12 noon:</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>- <b>Do not eat any solid food.</b></li> <li>- For the rest of the day, drink <b>only</b> clear liquids such as juice (apple, grape, or cranberry), broth, black coffee or tea, sports drinks, soda, or gelatin (green or yellow only).</li> </ul> </li> <li>• <b>At 7 p.m.:</b> Drink 3 liters of GoLyteLy (¾ of the container) within 3 hours. It should cause diarrhea. Store the rest of the GoLyteLy in the refrigerator.</li> </ul>	<p>Date:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Do not eat any solid food.</b></li> <li>• <b>5 hours before your appointment:</b> Start drinking the rest of the GoLyteLy. Drink 8 ounces every 15 minutes. After finishing the GoLyteLy, drink at least 16 ounces of clear liquids.</li> <li>• 1 hour before or after drinking the GoLyteLy, take your morning medicines with water.</li> <li>• Keep drinking clear liquids until 2 hours before your appointment.</li> <li>• <b>Starting 2 hours before your appointment:</b> Do not take anything by mouth.</li> </ul> <p><b>What to bring to your appointment:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• An adult family member or friend</li> <li>• A list of all medicines you currently take</li> <li>• Photo ID, insurance card, and co-pay, if needed</li> <li>• You will need to remove all jewelry and piercings before your colonoscopy. If you can, leave all valuables at home, or give them to your family member or friend for safekeeping.</li> </ul>

## Locations and Parking

### Harborview Medical Center

GI Endoscopy Suite  
Maleng Building, 8th Floor  
410 Ninth Ave., Seattle, WA 98104  
**206.744.3519**

Parking 24 hours a day, 7 days a week in the Ninth and Jefferson Garage (P2) off James and Terry.

### University of Washington Medical Center

Digestive Health Center  
Surgery Pavilion, 3rd Floor  
1959 N.E. Pacific St., Seattle, WA 98195  
**206.598.4377**

From N.E. Pacific St., follow signs to the Emergency Room. At the stop sign, turn left into the Surgery Pavilion Parking Garage. After parking, take the elevator to the 3rd floor. Turn right into the Digestive Health Center.

### Northwest Hospital

1550 N. 115th St., Seattle, WA 98133  
**206.368.1770**

The Endoscopy Procedure Suite is on the 1st floor of the main hospital, across from Starbucks.

### Eastside Specialty Center

3100 Northup Way, Bellevue, WA 98004  
**425.646.7777**

Free parking on site.

### Seattle Cancer Care Alliance

825 Eastlake Ave. E., Seattle, WA 98109-1023  
**206.606.1329**

The Procedure Suite is on the 2nd floor of the clinic.

## Special Instructions

- **If you take medicines for diabetes:** Your medicines will need to be adjusted for the day before and the day of your colonoscopy. Talk with your diabetes care provider about what to do on these 2 days.
- **If you have severe constipation or are taking pain medicine every day:**
  - Buy a bottle of Magnesium Citrate at a drugstore.
  - 2 days before your procedure, at 8 p.m., drink the full bottle.

## Online Instructions

If you have access to a computer and the internet, you can watch a slideshow on preparing for a colonoscopy at <https://youtu.be/Eqs2HLQdLEY>.

## What is a colonoscopy?

A *colonoscopy* allows your doctor to look at the lining of your large intestine.

## What to Expect

You will receive a *sedative* (medicine to help you relax) through an *intravenous line* (IV) placed in your vein. Most patients fall asleep. If you do not fall asleep and feel some discomfort, please tell us. We will do our best to help you be comfortable.

Your doctor will place a flexible tube into your rectum. The tube is about as wide as a finger. Your doctor may also take *biopsies* (tissue samples) or remove *polyps* (growths).

The colonoscopy takes about 30 to 45 minutes. Your appointment may last longer to allow time to prepare and recover.

Afterward, your doctor may talk with you about the results. If your results are not ready right away, we will tell you when you can expect to receive them.

## Questions?

Your questions are important. Please call if you have questions or concerns. Weekdays between 8 a.m. and 5 p.m., call the clinic where your colonoscopy is scheduled. After hours and on weekends and holidays, call the Community Care Line at Harborview, 206.744.2500.